



---

Publicado por General Service Office of A.A., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17

---

Octubre - Noviembre

SALUDOS DE LA COMPAÑERA ANN:

Es un gran placer para mí el poder saludarles con ésta breve nota, y poder decirles lo feliz que me siento intercambiando correspondencia con todos ustedes desde que Waneta y yo rotamos en nuestros puestos respectivos. Como bien ustedes saben, deseamos que éste Boletín les sea útil y provechoso a ustedes y todas sus sugerencias y comentarios son bienvenidos. Todos y cada uno de los miembros de nuestro Staff se unen para enviarles un sólido abrazo de A.A.

Sinceramente,

Ann

QUE SIGNIFICA EL "LIBRO GRANDE" PARA USTED?

(Traducido del Boletín en inglés de Agosto-Septiembre)

Puede usted explicar en unas palabras lo que significa para usted el libro "ALCOHOLICOS ANONIMOS"? Cree usted que un recién llegado a nuestra asociación debería leerlo? Debería leerlo un viejo miembro? O quizás un miembro que lleva un tiempo prudencial en nuestro programa?

(Muchos de nuestros miembros ignoran que se le ha llamado el "Gran Libro" o "Libro Grande" porque la primera edición que se imprimió fué hecha en papel grueso que se usaba en tiempo de la guerra y por consiguiente lucía enorme)

He aquí lo que algunos miembros nos han escrito acerca de ésto:

"Enfermo, tembloroso y amedrentado asistía a mi primera reunión de A.A. No recuerdo mucho los detalles de esa ocasión, pero un sólo recuerdo ha permanecido imperecedero e indelible en mi memoria a pesar del tiempo transcurrido desde entonces: Se celebraba una rifa de libros y un hombre sentado detrás de mí se llevó el premio el "Libro Grande" -El ya tenía dicho libro y debido a ésto él preguntó: -"Hay algún recién llegado presente?"

-Rápidamente yo me levanté y grité: Aquí! Y el hombre me entregó el libro. El anonimato o el admitir que yo era un alcohólico a través de ésta acción no me pasó por la mente. Lo importante para mí era tener aquel libro, pues de alguna forma yo sabía que la respuesta a mi problema se encontraba en sus páginas. Ahora, diez años después, yo aún creo que ésto es cierto. LAS RESPUESTAS ESTAN EN EL LIBRO!"-M.M.

"Conocen ustedes esa sensación que nos embarga a muchos alcohólicos después de un período de sobriedad? Aún sobrios pero sin que ésto nos conduzca a ninguna parte?

Bueno, yo deseo compartir con ustedes una nueva y exuberante experiencia que yo tuve la dicha de disfrutar en éste período de que les hablo algunos años atrás.

Yo he leído ya ocho "Libros Grandes" de ésta forma: Me dispongo a leer con un lápiz en la mano, y a medida que avanzo en la lectura voy subrayando y marcando todas aquellas frases que tienen un sentido personal para mí.... y cada vez que encuentro a alguien que necesita el Libro Grande compro uno y vuelvo a empezar de nuevo.

Yo no puedo estar sin un Libro Grande, jamás. Es por ésto que hoy estoy tan lleno de A.A. que quisiera bailar. Yo he comenzado por el Prefacio y realmente deseaba leer, estudiar y absorber todo lo que el libro pudiera enseñarme. Yo he ido haciendo un resumen a medida que leo, anotando los puntos más salientes.

Entienden ustedes ahora por qué yo estoy tan exuberantemente lleno de A.A.? -J.W.

El Grupo Neshoba de Chelmsford, Mass., recientemente ha entregado como regalo su Libro Grande # 500, nos dice el compañero Frank R., un nuevo miembro de la Junta General de Servicios.

Como muchos otros Grupos, éste vende papeletas a 25¢ cada una para la rifa del Libro Grande que se celebra en cada reunión. En el décimo Aniversario del Grupo en Junio ellos alcanzaron la cifra de 500 libros.

Quisiéramos conocer sus experiencias con respecto al Libro Grande, por favor, escribannos.

#### PALABRAS DE ALLAN B.

Considero el estudio y la práctica de los 12 Pasos como algo absolutamente esencial en el mantenimiento de la sobriedad. No creo que sea suficiente con decir "Hoy no Bebo", pues ésto sería ignorar la naturaleza de la enfermedad de la cual sufrimos. El Alcoholismo consiste en la combinación de una alergia física o sensibilidad al alcohol con una obsesión mental de beber. Al decir "Hoy no Bebo" solamente se está atendiendo al aspecto físico de nuestra enfermedad. Este lema no tendría ningún efecto positivo en lo tocante a la obsesión mental de beber, la cual es como un astuto adversario, persistente y traidor. Para librarse de ésta obsesión se requiere un cambio de personalidad total que encierre una experiencia espiritual. Bill W. logró obtener inmediato alivio de ésta obsesión y lo mismo ha sucedido a algunos otros miembros. Pero no obstante, para la gran mayoría de nosotros éste cambio ha ido produciéndose progresivamente, con lentitud, y ha sido el resultado de un crecimiento espiritual. Y yo no he conocido ningún medio mejor de llegar a lograr éste paulatino crecimiento espiritual para la mayoría de nosotros que a través de la práctica de los 12 Pasos, asimilados y desarrollados lo mejor que nos sea posible. Es mi opinión que resulta vital para los miembros de A.A. el leer el Gran Libro y demás literatura de A.A. y estudiar, discutir y practicar los 12 Pasos.

RECORDATORIO IMPORTANTE ACERCA DE LAS OFICINAS DE DISTRIBUCION DE LITERATURA DE CENTRO Y SUDAMERICA:

Esto es un pequeño recordatorio para informarles de nuevo que nosotros aquí en la Oficina General de Servicios de Nueva York no estamos distribuyendo literatura para Centro y Sudamérica. Esta responsabilidad tan importante, como ustedes ya saben, ha sido transferida hace ya algún tiempo a los dos respectivos Oficinas de Distribución de Literatura, una para Centroamérica y otra para Sudamérica.

Recientemente hemos estado recibiendo órdenes de pedidos de literatura en nuestras Oficinas y como que ya nosotros no estamos a cargo de dichos envíos tenemos que remitírselos a las Oficinas mencionadas anteriormente para que efectúen los envíos. Como que todo ésto significa una gran pérdida de tiempo y dinero, les pedimos su amable cooperación al respecto y les daremos a continuación de nuevo las direcciones de las Oficinas de Distribución para que se dirijan directamente a las mismas para ordenar Literatura:

Oficina Central de Distribución de Literatura de A.A.  
para El Salvador y América Central  
Apdo. Póstal 871  
San Salvador, El Salvador, C.A.

Oficina Central de Distribución de Literatura de A.A.  
para Colombia y Sudamérica  
Apdo. Aéreo 3070  
Medellín, Colombia, S.A.

\*\*\*\*\*

DISCURSO PRONUNCIADO EN LA CONFERENCIA GENERAL DE SERVICIOS  
CELEBRADA EN NUEVA YORK EN 1965. (Pronunciado por el Dr.  
Harry M. Tiebout, no-alcohólico casado de nuestra Junta General  
de Servicios, gran amigo de A.A. y un distinguido psiquiatra)

El programa de ayuda de A.A. está marcado con elementos de verdadera inspiración, y en ningún aspecto se hace ésta inspiración más evidente que en la selección de su nombre. Alcohólicos Anónimos. El anonimato, es, desde luego, el gran valor protector especialmente para el recién llegado. Pero yo baso el enfoque de su mayor importancia en el valor que tiene la anonimidad para contribuir al estado de humildad necesario para el mantenimiento de la sobriedad en el alcohólico recuperado.

Mi tesis es que el anonimato, cuidadosamente preservado, proporciona dos ingredientes esenciales en el mantenimiento de la sobriedad. Estos dos ingredientes son en realidad los dos lados de una misma moneda, y consisten en primer lugar de la preservación de un ego disminuído y en segundo, la continua presencia de la humildad. Como bien se expresa en la Tradición Doce de A.A. "El anonimato es la base espiritual de todas nuestras Tradiciones" recordando a los miembros el "colocar principios antes que personalidades."

Muchos de ustedes se preguntarán cuál es el significado de la palabra ego. Les diré que tiene tantas definiciones que lo primero que debe hacerse es tratar de aclarar su naturaleza, y es que el ego necesita reducirse.

Este ego no es un concepto intelectual sino un estado de ánimo: -un sentimiento de importancia- de ser algo "especial." Pocas personas son capaces de reconocer ésta necesidad de ser especiales. La mayoría de nosotros, sin embargo, podemos reconocer las resultantes de ésta actitud y podemos darles los nombres adecuados. Permítanme explicarme mejor. En los primeros tiempos de A.A., se me consultó acerca de un serio problema que se presentaba en los grupos locales de A.A. La práctica de celebrar un año de sobriedad con una torta de cumpleaños había traído como consecuencia que un cierto número de miembros tuvieran una recaída y volvieran a beber poco tiempo después de efectuada la celebración de aniversario. En algunas ocasiones algunos miembros no podían mantenerse firmes ante la prosperidad. Se me pidió que yo decidiera entre la celebración con torta de aniversario o sin torta. Característicamente, yo me excusé, no por timidez, sino por ignorancia. Tres o cuatro años más tarde A.A. me proporcionó la respuesta. Los grupos no confrontaban más éste problema pues, como me dijo un miembro, "Nosotros aún celebramos, pero ya el cumplir un año de sobriedad es algo tan frecuente que ya no le damos tanta importancia."

Observemos lo que en aquel caso le sucedía a nuestro ego, tal como yo lo veo, en acción. Inicialmente, la persona que había logrado permanecer sobria por espacio de un año era algo poco común, una excepción, alguien que debía ser considerado como un ejemplo. Su ego naturalmente creció y se expandió, y su orgullo floreció. Cualquier previa deflación o disminución del ego desapareció. Con ésta recuperada confianza en sí mismo se decidió a probar con

una copa. El había sido convertido en algo especial y por consiguiente reaccionaba de acuerdo a esto. Más tarde, a medida que A.A. creció ya el cumplir años de sobriedad no significaba nada especial y no convertía a nadie en ejemplo extraordinario o fuera de lo común, por lo tanto, ningún ego crece al ser considerado como algo corriente y común y es por esto que el problema del ego aumentado desapareció.

Hoy en día, A.A. está perfectamente consciente en la práctica de los peligros que encierra el distinguir a algún miembro con honores y halagos. Los peligros de la inflación del ego son plenamente reconocidos. La frase "fiel servidor" constituye un esfuerzo consciente para mantener el ego disminuído, a pesar de que algunos servidores han admitido el hecho de que confrontan problemas a ese respecto.

El anonimato constituye un estado mental de gran valor para el individuo que desea mantener su sobriedad. A pesar de que yo reconozco ésta función protectora es mi parecer que cualquier discusión acerca de éste tópico sería siempre parcial si dejara de enfatizar el hecho de que el mantenimiento de un sentimiento de anonimidad -de un sentimiento de "Yo no soy nada especial"- es una básica garantía de humildad y por ende una salvaguardia contra futuros problemas con el alcohol. Este tipo de anonimidad es verdaderamente una posesión sumamente valiosa.

COPIA TEXTUAL DE LA HISTORIA DE A.A. EN EL SALVADOR, C.A.  
NARRADA POR EL COMPAÑERO LUIS A.

Queridos compañeros de América Latina y España, aprovecho la oportunidad que nos brinda la G.S.O. en su boletín mensual en castellano para contarles algo de nuestro comienzo de A.A. aquí en El Salvador, Centro América.

Mi nombre es Luis A., y soy del Salvador. Estoy sobrio desde el día que conocí a Mr. Eddy, al Programa de recuperación del alcoholismo y su maravilloso plan de 24 horas para la adquisición y mantenimiento de la sobriedad. Esto aconteció en el día 10 de Enero de 1956 y ahora tengo 9 años y algunas horas más de sobriedad feliz.

En aquella noche me comunicó Mr. Eddy, el cual llevaba un año viviendo en nuestro país, que había dado el mensaje de A.A. a varios alcohólicos graves y que no había recibido contestación.

Yo era un enfermo grave de alcoholismo que en el año anterior había tenido cuatro hospitalizaciones. Me sentía temeroso e inseguro de volver a beber, pero gracias a Dios, a.A.A. y a nuestro mensajero Mr. Eddy en esa misma noche quedó arrestada mi enfermedad.

Siguió trabajando nuestro primero y querido grupo, al cual Mr. Eddy lo denominó "El Pionero" y después de algunos meses, en una noche nos sentimos muy contentos al lograr reunir 17 compañeros alcohólicos. De ellos puedo decirles que en el día de hoy once de ellos ya murieron, pues no pudieron agarrarse a la tabla de salvación de A.A., tres siguen aún bebiendo acusando un grave deterioro de la personalidad, dolencias físicas y un gran menoscabo económico. Y gracias a Dios estamos salvos y sobrios en A.A. tres de ese primer grupo inicial, que son: el Dr. Julio Z., Gil G., y su servidor y compañero.

Consideramos que nuestro movimiento está en su plenitud, algunos compañeros más optimistas calculan que solamente aquí en El Salvador somos 15,000 miembros diseminados en 180 grupos y otro tanto igual en el resto de las demás Repúblicas de Centro América. Tenemos grupos que cada noche reúnen de uno, dos o tres centenares de miembros. Al final de las reuniones se bebe café con tamales y casi todas las noches hay aniversarios que celebrar de sobriedad feliz.

Damos gracias a Dios por habernos dado la oportunidad de ayudar a nuestros hermanos centroamericanos. Varios miles de nosotros asistimos constantemente a reuniones públicas y abiertas en distintas ciudades de Centro América y es elocuente el espíritu fraternal que reina entre nosotros.

Agradecemos también a A.A. eternamente por traernos a nuestro mensajero Mr. Eddy, que aunque fallecido vive eternamente en nuestros corazones, y a ustedes todos en la G.S.O. que con tanta bondad y espíritu de servicio nos han ayudado. Nuestro último agradecimiento es para nuestra Oficina Central de Distribución de Literatura de A.A. para El Salvador y Centro América. Todos nuestros agradecimientos también para todos aquellos amigos y admiradores que nos recomiendan.

Somos una inmensa familia de A.A.'s felices con nuestra humilde sobriedad de 24 horas a la vez aquí en Centro América.

Luis A.

RECORDATORIO A NUESTROS MIEMBROS EN GENERAL

Una breve nota para recordarles que mucho apreciaríamos si todos siguieran prestándonos su eficiente cooperación enviándonos recortes de periódicos o revistas de su país, ciudad o pueblo en los cuales se hable de A.A. No olviden por favor enviarnos éste tipo de material a nuestra dirección de la Oficina General de Servicios de Nueva York. Muchas gracias de antemano.

P.O. Box 459  
Grand Central Station  
New York 17, N. Y.

NOTICIA DEL CONGRESO QUE SE CELEBRARA EN MEJICO

El IV Congreso Nacional de A.A. de la República Mejicana, se celebrará los días 15 y 16 de Enero de 1966 y la sede de dicho Congreso será Mérida, Yucatán, México.

Se deberá escribir para recibir más detalles de éste evento a:

Comité Coordinador del IV Congreso  
Apdo. # 696  
Mérida, Yucatán  
México

DIA DE "DAR GRACIAS A DIOS" EN LOS ESTADOS UNIDOS

Aquí en los Estados Unidos celebraremos las festividades de Thanksgiving (Día de dar Gracias a Dios) en Noviembre. Para nosotros los A.A.'s todas las celebraciones de gratitud son extremadamente significativas y los tendremos a todos ustedes en nuestro pensamiento cuando expresemos nuestra gratitud por la sobriedad que disfrutamos en nuestra querida organización.

Hasta nuestro próximo Boletín en Diciembre!